

Toponimia euzkérica

GILLARR, ILLARR, GIÑARR e IÑARR, brezo, arbusto de la familia de las ericáceas, de uno a dos metros de altura, muy ramoso, con hojas verticiladas, lineales y lampiñas, flores pequeñas en grupos axilares, de color blanco verdoso o rojizas, madera dura y raíces gruesas que sirven para hacer carbón de fragua.—Ejemplos: Gillarrte (entre brezos); Illarra, Iñarra (el brezo); Illarrduya, pueblo del Ayuntamiento de Azparrena; Illarramendi, caserío de Aya; Illarratza, pueblo del Ayuntamiento de Gazteiz; Iñarra, término de Ali, Ayuntamiento de Gazteiz; Iñarritu, caserío de Zubiete (Gordexola - Vizcaya); Illarri.

GISATS, retama (una de las variantes tan numerosas en la lengua vasca. Anteriormente tratamos ya de una de ellas: Erratz). Es una mata de la familia de las leguminosas, de unos dos metros de altura, con muchas vardascas o ramas delgadas, largas, flexibles, de color verde ceniciento y algo angulosas; hojas muy escasas, pequeñas, lanceoladas; flores amarillas en racimos laterales y fruto de vaina globosa con una sola semilla negruzca. Es común en el País Vasco y muy apreciada para combustible de los hornos de pan, cuando antiguamente lo fabricaban en las aldeas, individualmente cada caserío.

Existe una variedad tan grande, que sería largo enumerarlas, una de las cuales es la que sirve para hacer escobas. Como ejemplos citaremos a Gisatsola, caserío de Eibar, de donde originan los apellidos del mismo nombre; Gisetza, fuente de Gordexola.

Tiene por variante suya a *Isats* e *Isas*, encontrándose bastantes veces bajo las formas de IZUZKI, IZUZKITZA, ITZUSKI, ITSUSKI, ZARIKA, TXIMIZTA. Como ejemplos podemos citar los nombres de muchos caseríos: Isatsa, Isatsi, Isasti o simplemente Isasi.

Es muy frecuente encontrarse con el topónimo Eguzkitza, que también puede ser una variante de esta mata.

GOROSTI y su contracción GOROST, acebo, árbol silvestre de la familia de las ilicáceas, de hojas perennes, color verde oscuro, lustrosas, crespas y con espinas en su margen. De cuatro a seis metros de altura. Madera blanca, flexible, muy dura y compacta. -Ejemplos: Gorostiola; Gorostola; Gorostiaga, ape-

III. - Componentes vegetales (sustantivos) usuales en la toponimia vasca (continuación)

llido corriente, con la significación de « El acebo », o simplemente « Acebo »; Gorostondo, caserío de Ochandiano (Vizcaya), Gorosteta, Gorostegi, Gorospe, Gorosgaran.

GURRBIZ y su variante BURRBIZ, madroño, arbusto de la familia de las ericáceas, con tallos de tres a cuatro metros de altura; hojas de color verde, lustrosas por la hay y glaucas por el envés y fruto esférico, comestible, rojo exteriormente, amarillo en lo interior, de superficie granulosa y con tres o cuatro semillas pequeñas y comprimidas. Todo buen montañero conoce esta planta, aunque no sea más que por haberle llamado la atención, en el otoño, su fruto maduro.

Ejemplos: Gurrbiztegi, Gurrbizti, cuesta de la carretera de Elanchove, que llega hasta Ibiñaga. Es casi seguro tenga como probable variante al Urrbiz, de Urrbiztondo.

« Conozco en el Euzkera vizcaino mismo, -decía el eminente euzkerólogo autor de « Lecciones de Ortografía del Euzkera Bizkaino », en su página 108 — además de las formas GURRBIZ, BURRBIZ, estas otras: BURRGIZ, BURRBUX y BURRGUZ. Las dos últimas son ilegítimas, porque BURRBUXE, se originó de BURRBIXE y BURRGUXE de BURRGIXE, y la X en tanto es ahí permutación de Z en cuanto a ésta la precede I: las formas legítimas serían BURRBIZ y BURRGUZ. Que la forma real relativa de todas estas variantes es GURRBIZ, lo haré ver exponiendo la etimología del vocablo, que es manifiestamente EGURR-BIZI (leña viva), pues sabido es que el madroño, que no se destina aquí más que para leña, arde con suma facilidad produciendo vivas llamaradas y redoblado chisporroteo ».

Ante esta demostración tan acertada, sólo nos falta decir que, a nuestro juicio, todos los topónimos en cuya composición entra el sufijo EGURR, como Egurrbide, Egurrola, significó primitivamente madroño (egurr), derivando posteriormente a leña.

El nombre del monte Eguarrbitza, significa *madroñal*: de Eguarr-bizi (madroño) y el sufijo abundancial por aglomeración TZA.

IKO o IKA y muchas veces PIKO o PIKA, higuera, árbol demasiado conocido para hacer su descripción. — Ejemplos: Ikatza, apellido corriente, más comunmente escrito Icaza; Ika-

zuriaga, barrio de Navarniz (Vizcaya), Ikaztegi; Ikaztegieta, Ayuntamiento de Guipúzcoa; Ikaran, lugar de Amoroto (Vizcaya); Pikuaga (la higuera). Es casi probable que tenga la misma significación FIKA, nombre de una anteiglesia del Señorío de Vizcaya.

INTXAURR, INTXAUS, INTSAUS y EL-TZAURR, nogal, el majestuoso árbol que alcanza alturas gigantescas, de madera dura, de color pardo rojizo, tirando a negro, vetada, capaz de hermoso pulimento y muy apreciada en ebanistería.—Ejemplos: Intxaurrealde, casería de Abadiano, en el camino de Urquiola, subiendo por el barranco de Atxarte, más conocida por la contracción de Intxaulde; Intxaurre (bajo el nogal); Intxaurretieta, nocedal; Intxausti (conjunto de nogales), caserío de Gatica (Vizcaya); Intxaustigoiti, nocedal superior; Intxaurreaga (el nogal); Intxaurreondo (junto al nogal); Intxausbizkarr, barrio de Dima (Vizcaya); Intxaurrete, Intxaurreti, Zabalaintxaurrete; Intxorta, monte de Elgueta; en el límite de Vizcaya y Guipúzcoa, muy conocido de los montañeros, etc.

Algunas veces aparece suprimida la IN, inicial, como en Txaurrondo, Txaurralde, etc.

IPURU y ORRE, enebro, arbolillo de la familia de las coníferas, de tres a cuatro metros de altura, con tronco ramoso, copa espesa, hojas lineales de tres en tres, rígidas, punzantes; flores de color pardo rojizo y bayas esféricas negro azuladas. La madera es rojiza, fuerte y olorosa.—Ejemplos: Ipuruaga, caserío de Eibar (Guipúzcoa); Orradi, enebral; Orreaga, el enebro, nombre indígena de Roncesvalles (Navarra), delicioso lugar, situado en Añamendi (Pirineos navarros), célebre por su Colegiata y por la batalla que dió motivo al canto de gesta ALTOBIZKARKO KANTUA, narrando la derrota de Carlo Magno.

El enebro también es conocido por ARABOTE o ARABOTA, contracción de ARABOTA.

IRATZ, con sus variantes IRA, IRANTZ e IRAN, helecho, planta bien conocida de todo montañero.—Ejemplos: Iratzu, helechal; Iradi, también con la misma traducción, lo mismo que Irañeta; Iratzarte, entre helechos; Iratzla; Iratzagorria, distrito del valle de Gordexola, lugar de la célebre batalla acontecida el año 1355, entre los vizcainos acaudillados por Abendaño y Múgica, contra las tropas del infante Don Juan de la Cerda, enviadas por

Don Pedro, para vengarse de su hermano Don Tello, primero y único señor de este nombre en Vizcaya; Irabien, lugar del valle de Oquendo (Alava), Irazabal; Irantzu, célebre monasterio navarro situado cerca de Abarztutza, en las faldas meridionales de la deliciosa sierra de Urbasa, de cuyo grato recuerdo quedan hoy venerables ruinas que la Diputación de Navarra se encarga de reconstruirlas. No sé en qué estado se hallan las obras, puesto que cuando yo visité este encantador lugar, hace bastantes años, había muy poco reconstruido, por ser obra grandiosa de mucho costo. Iratze, soberbio monasterio, también en tierras navarras, situado en la falda septentrional del abrupto Montejurra, a media legua escasa de Lizarra (Estella), que fué destinado por los carlistas, durante las dos guerras del siglo pasado, a hospital militar. Hoy está declarado monumento nacional, siendo propiedad de la Diputación foral de Navarra, hallándose ocupado por una orden religiosa que trata de restaurarlo, devolviéndole la importancia arqueológica que tenía antaño; Irazulo, río de la villa de Sabando, del valle de Araya (Alava); Iraeta, Iraola, Irala, Irauregi o Iraurgi, barrio de la anteiglesia de Baracaldo (Vizcaya); Iratxeta, Iragi, Iraegi, Iregi, etc.

I, IH, IA, IN, ITZ, junco, la tan conocida planta de la familia de las júnceas, que se cría en Europa en lugares pantanosos; las hojas suelen usarse en medicina como aperitivas, y la raíz y las semillas, contra la mordedura de las serpientes.—Ejemplos: Iyeta, los juncos; Itza, juncal; Itheta, Iurre, Iurreta; Ioldi (Yoldi-Iholdy). Con el nombre afrancesado de Iholdy, aparece un poblado en la Baja Navarra. I-anzi, I-antzi, Yanci, villa de Navarra; Itzuri; Iesa (Yesa); Igeldo, el tan conocido monte de Donostia; Izelaya (Icelhaya o Issalaya), en Laburdi, en las faldas del monte Larrun; Ihatia, pico en Zuberoa, Inoso, Insalutz, Insola, Izaba o Isaba, la capital del valle navarro de Roncal, etc. Podemos presentar infinidad de nombres con este sufijo, pero creemos bastantes los citados. Quizás algunas veces pueda tener otra interpretación, de conformidad con la topografía del terreno o lugar.

En el próximo número, D. m., pensamos terminar con estos componentes vegetales, para continuar con otros elementos o sufijos.

«URDIOLA»

Nestor de Goicoechea.